



Министерство образования и науки Украины
Севастопольский национальный технический
университет

ОСНОВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ РЕДУКЦИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

ФОНЕТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПОЭТИЧЕСКОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ E.NESBIT «THE THINGS THAT MATTER»

Методические указания
к практическим занятиям по дисциплине
«Практическая фонетика»
для студентов 1-3 курсов
специальности 6.020303 «Перевод»
дневной формы обучения

**Севастополь
2009**

2

УДК 800

Основные особенности редукции в английском языке. Фонетический анализ поэтического произведения E.Nesbit «The things that matter»: метод. указания к практическим занятиям по дисциплине «Практическая фонетика» для студентов 1-3 курсов специальности 6.020303 «Перевод» дневной формы обучения/Сост. Н.В.Багно, С.С.Колядинский. – Севастополь: Изд-во СевНТУ, 2009. - 28 с.

Цель: методические указания предназначены для студентов языковых ВУЗов, а также могут быть использованы преподавателями на практических занятиях для ознакомления студентов с особенностями редукции в английском языке.

Методические указания рассмотрены и утверждены на заседании кафедры ТПП (протокол № 01 от 26 августа 2008 г.)

Допущено учебно-методическим центром и научно-методическим советом СевНТУ в качестве методических указаний.

Рецензент: старший преподаватель кафедры теории и практики перевода Иванова В.Н.



CONTENTS

Часть 1. Основные особенности редукции в английском языке.....	4
1. Модификация разговорной речи в процессе коммуникации.....	4
2. Факторы, влияющие на реализацию нормативного произношения	4
3. Явление редукции в разговорной речи	5
4. Сильные и слабые формы.....	5
Часть 2 Фонетический анализ поэтического произведения E. NESBIT «THE THINGS THAT MATTER»	15

ЧАСТЬ 1

1. МОДИФИКАЦИЯ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ В ПРОЦЕССЕ КОММУНИКАЦИИ

Едва ли найдется носитель языка, речь которого можно было бы квалифицировать как «чисто нормативную». Скорее она характеризуется тем, что может в большей или меньшей степени соответствовать нормативному звучанию, и тем, что одновременно несет в себе черты диалектной окраски.

Из объективно существующего в связной речи разнообразия моделей произношения с достаточной долей определенности можно выделить два основных стиля произношения, условно называемых полным и разговорным.

Полным стилем будет тип высказывания, обращенного к аудитории со специальной целью доходчивости высказанного или прочитанного.

По определению М. П. Дворжецкой, **разговорным** стилем будет называться слияние или говорение, когда говорящий направляет свое высказывание к одному или небольшому количеству известных ему собеседников и не стремится к максимальной отчетливости проговаривания текста.

2. ФАКТОРЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА РЕАЛИЗАЦИЮ НОРМАТИВНОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ

Кроме воздействия диалекта, просторечия и различного рода ситуационных параметров на реализацию нормативного произношения, влияют такие факторы:

- ударность или безударность гласных;
- зависимость произношения звука от его окружения, от структуры слова, от позиции в слове, фразе, тексте.

Гласные реализуются по-разному в пределах различных ритмических мелодических структур, в зависимости от позиции в них. Каждый гласный приобретает те или иные свойства в той точке структуры, где он реализован.

В слитной же речи и тексте гласные могут подвергаться и качественным изменениям: высокие становятся пониженными и наоборот: гласные среднего подъема в результате утраты напряженности артикуляции устремляются вверх, к гласным верхнего подъема.



М. П. Дворжецкая указывает, что особо заметным модификациям подвержены в речи гласные высокочастотных незначительных слов (артиклей, вспомогательных глаголов, союзов, частиц), а также некоторых местоимений (личных, безличных, неопределенных, некоторых указательных и относительных местоимений, целого ряда наречий, именуемых иногда полуслужебными).

Такие качественные и количественные модификации звуковых сегментов в разговорной речи являются проявлением различного рода редукиции.

3. ЯВЛЕНИЕ РЕДУКЦИИ В РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

Редукция – одна из ярких черт этой речи. Она является результатом определенной фонетической экономии, желанием говорящего выражать только минимум необходимого.

Редукция может рассматриваться как одно из проявлений закона наименьших усилий.

Фонетическая редукция – ослабление звучания гласных в безударном положении, сокращение длительности звучания, утрата отчетливой артикуляции, полное выпадение фонем.

Иногда редукцией называют любой переход от более полной формы языкового элемента (звука, слова и даже предложения) к более краткой, а термин «редукция», по определению С. И. Ожегова, обозначает сведение сложного к простому, уменьшение или ослабление звучания.

Интернет-сайт СПбГУ сообщает, что редуцированный гласный звук теперь лингвистами называется «шва» (слово пришло из иврита и обозначает аллофоническое варьирование полно-артикулируемого гласного с нейтральным).

Явление редукции проявляется в разных языках по разным правилам. Это обусловлено различной системой фонем. Особенно ярко выражена редукция в русском, английском, немецком языках и совсем не наблюдается в украинском и французском.

4. СИЛЬНЫЕ И СЛАБЫЕ ФОРМЫ

Как считает Г. П. Торсуев, ударность слов в английском предложении зависит, прежде всего, от их смыслового веса в высказывании и от ритмической тенденции чередовать ударные слоги с безударными. В английском языке вспомогательные и полувспомогательные глаголы, предлоги и союзы, личные,

притяжательные, возвратные и относительные местоимения, а также артикли обычно не выделяются ударением.

В неударном положении они заметно изменяют свое произношение. Будучи безударными, гласные произносятся слабо, не достигают своего полного образования, т.е. редуцируются.

Изменения в безударных гласных захватывают как их долготу, так и их качество. В результате, разряды слов, которые часто оказываются безударными в предложении, имеют полные и слабые формы.

Ошибочное произношение этих разрядов слов в полной форме, вместо слабой, выделило бы это слово, увеличило бы его смысловой вес, уравнило бы по громкости все слова предложения и в результате смысловые отношения слов стали бы менее отчетливы, что привело бы к нарушению характерного ритма английской речи.

Процесс редукции гласных в английском языке привел к возникновению нейтрального гласного [ɪ].

Н.Д. Лукина указывает, что в современном английском языке наблюдается три вида редукции;

- 1) количественная, которая выражается в сокращении длительности звучания долгих гласных;
- 2) качественная, проявляющаяся в утрате гласными своего качества, иными словами, в превращении их в нейтральный звук;
- 3) нулевая, для которой характерно выпадение гласного или согласного, а в отдельных случаях и того, и другого.

Приведем пример. It's a pen. Здесь непронизносимый артикль "a" выступает в своей слабой форме [ɪ], представляющей собой пример качественной редукции, тогда как сильной формой артикля "a" является [eɪ]. Такая редукция является качественной потому, что меняется качество гласного сильной фонемы [eɪ] при замене ее слабой формой [ɪ]. Эта же фраза (It's a pen) может служить для иллюстрации еще одного вида редукции – нулевой. Последняя выражается в полном выпадении гласного, в данном случае [i], ср. [it iz pɛn] – [itspɛn].

Примером второго вида редукции может служить одна из слабых форм произношения определенного артикля "the", а именно [ðɪ], которая отличается от сильной формы [ði:] лишь укороченным гласным того же качества, ср. [ði:] – [ðɪ].

Выбор той или иной слабой формы определяется темпом речи и речевым стилем.

Нередуцированное звучание слова возможно и в безударных позициях при ритмическом выделении, а также в некоторых других, синтаксически оправданных вариантах.



По заключению О.И. Дикушиной, гласные (и отчасти и согласные) звуки служебных слов образуют определенные ряды чередований. Все гласные (кроме [ɜ], [au] и [ʊɜ]) чередуются с [ɜ] и с нулем. Из согласных следует отметить [r], чередующихся с нулем в некоторых служебных словах.

Как считает А.Л. Трахтеров, предлоги сохраняют сильную форму произношения в конечной безударной позиции, например: ['wɔt wɜ'ju 'fɛkʃn, fɛl]. Такие предлоги, как in, till, since, on, with и некоторые другие вообще не редуцируются и сохраняют сильные формы во всех позициях.

Когда безударный предлог встречается перед безударным местоимением, он может произноситься как в сильной, так и в слабой форме; например: [qʃɜ z q'fɛtq fɜ'ju], а в речи более умеренного темпа [ʃʊ ju] или [fɛl ju]. Однако в тех случаях, когда местоимение находится под ударением, предлог произносится только в слабой форме, например: ['dʊnt send it tɜ'fɪm, it's 'ment tɜ'jʃfɪ].

Редукция гласных звуков на стыке слов перед другим гласным всегда проявляется умеренно и ограничивается лишь сокращением долготы. Таким образом, вместо слабых форм [ɔq, tɜ, ɪntɜ] перед гласными звучат [q'i, tu, ɪntu] т.е. без ущерба для качества гласных [ɜ] [ʃfɪ].

Редукция слов [nɜ, fɛl, ɜl, fɛl, wɜ] и др. ограничивается сокращением длительности дифтонгоида. Появляющееся при этом качественное сходство с гласным [ɜ] не является отождествленным и требует сохранения фонетического знака фонемы [ɜ], т.е. [i'] или [i].

Полные фонемы служебных слов *ог, пог, youг, before* ослабляются только в количественном отношении, т.е. звучат [ʊ', nʊ', jʊ', bɛfʃʊ'], таким образом, качественная характеристика гласного [ɜ] в произношении подобных слов сохраняется. Исключением является предлог *for*, который имеет качественно редуцированную форму [fɜ'r].

Отрицание *not* употребляется только в двух формах: полной [nʊt] и краткой [nt]. Вспомогательные и модальные глаголы в соединении с *nt* всегда звучат в сильных формах [ʃznt, wɔznt, hɜznt, dʊznt, mʌznt, kʊdnt] и др. Особое внимание нужно обращать на своеобразное звучание форм [dʊnt, ɜʃznt, wɔnt, kɜznt]. Перед сильной формой отрицания [nt] рассматриваемые глаголы употребляются как в слабой, так и в сильной форме.

Вспомогательные и полувспомогательные глаголы выделяются ударением и употребляются в полной форме лишь в определенных условиях. Г.П. Торсуев подчеркивает, что обычно это наблюдается в вопросительных предложениях, когда эти глаголы начинают собой вопрос, например: ['hɜvju 'evɜ 'bɜn tu'fɜŋgʃlɜd] – Have you ever been to England? Эти глаголы могут употребляться в полной форме, когда они заменяют собой основные. Знаменательные глаголы, например:

[aʃ'dʊnt rɪ'membɜ 'ɜkʃn h'wɜ] – I don't remember asking her.

А также в слитных отрицательных формах, например: [aʃ'dʊnt 'ɜʃkʃn sɜu] – I don't think so.

По заключению Г.П. Торсуева, для артиклей и союзов характерны такие сильные и слабые форма.

Союз *–and*. Полная форма [ænd]. Эта форма возможна когда *–and* выделено как отдельное слово или составляет отдельную синтагму. В этих случаях *–and* ударно. Может употребляться в полной форме (обычно с ударением), если за ним следует несколько безударных слогов (например, *and at the same time*. ['ænd qɪ 'seɪm taɪm] или [ænd qɪ 'seɪm taɪm]).

Редуцированные формы союза *–and* – [qnd], [qn], [nd], [n]. Формы [nd], [n] возможны, где [n] оказывается слоговым, например: [fɜ'gʊd nd ɪl] *for good and all*, [brɛd n 'bʌtɪq] *bread and butter*.

Форма [qn] возможна, когда следующее слово начинается одним из неизменных язычных согласных, чаще всего [t, d, s], например ['kʌm qn sɪt daʊn] *come and sit down*; [d] перед гласными не выпадает обычно.

Союз *–nor*. Полная форма [nɜ] (перед согласными), [nɜr] (перед гласными). Обычно под ударением в начальном положении, например ['nɜ du 'aʃ] *nor do I*.

Редуцированные формы соответственно: [nʊ], [nɜ], [nʊr], [nqr].

Союз *–so*. Полная форма [sɜu]. Редуцированные формы союза *so* – [sʊ], [sq] употребляются редко.

Союз *–till*. Полная форма [tɪl]. Обычно неударная. Редуцированная форма союза *till* – [tɪ] употребляется редко.

Наличие большого количества случаев редукции и омофонии слов и словосочетаний в спонтанной речи никоим образом не препятствует ее пониманию для носителей языка. Никакие отступления от нормы не страшны в разговорной речи: их в буквальном смысле никто не замечает: ни говорящий, ни слушающий.



Для иноязычных слушателей наличие речевой редукции и омофонии является значительным препятствием к успешному осуществлению коммуникации. Наличие редукции слов, омофонных отрезков и невозможность их интерпретации на основе смысловой информации, приводит, зачастую, к полному непониманию звучащей речи. Поэтому изучающим иностранный язык нужно быть достаточно хорошо ознакомленными с наиболее типичными случаями речевой редукции.

Рассмотрим редукцию в английском языке на примере разговорной речи в фильме «Кубок огня», снятого по книге Дж.К. Роулинга «Гарри Поттер». В фильме присутствует очень большое количество героев различного рода занятий. Среди них министры Amos Dizardy, Barly Crouch, профессор Albus Dambledore, преподаватели - Arthur Weasley, Severus, Igor Karkaroff, Minerva, Sirius, Hagrid, Bartemius, Alastor Moody, студенты школы Hogwarts - Harry Potter, Fred, George, Ginny, Cedric Diggory, Hermione Granger, Victor Krum, Fleur de Lacey и др.

Хотя все герои являются достаточно образованными людьми, мы находим очень много приемов редукции в их речи. Это и является доказательством того, что редукция является нормой разговорной речи.

Сильные и слабые формы артиклей

Профессор Albus Dambledore:

- 1) But in the end, only one will go down in history.
the [dʒ] - [dʒ] – качественная редукция.
- 2) Perhaps we should for the time being let them unfold
the [dʒ] - [dʒ] – качественная редукция.
- 3) Three of our champions have now faced their dragons and so each one of them will proceed to the next task.
the [dʒ] - [dʒ] – качественная редукция.
- 4) They will be the first to enter the maze.
the [dʒ] - [dʒ] – качественная редукция.
- 5) I have instructed the staff to patrol the perimeter.
the [dʒ] - [dʒ] – качественная редукция.

В этих предложениях артикль the безударный и легко редуцируется. Это эмоционально-нейтральная речь нормальной громкости. Голос профессора звучит спокойно, без тени раздражения.

Совсем другой темп речи у главного героя Harry Potter. По ходу фильма он попадает в различные экстремальные ситуации и это

заставляет его волноваться и нервничать. Поэтому и случаев редукции в его речи больше.

Harry Potter:

- 1) Watch yourself on the stairs
the [dʒ] - [dʒ] – качественная редукция.
- 2) I wandered it may be you wanted to go to the ball with me.
the [dʒ] - [dʒ] – качественная редукция.
- 3) We have to get back to the cup.
the [dʒ] - [dʒ] – качественная редукция.

Артикли a, an.

Полная форма a - [eɪ] возможна, когда артикль **a** выделен как отдельное слово или в контрастном употреблении.

Arthur Weasley:

- 1) we can linger for a moment to give you some time
a [eɪ] - [q] – качественная редукция.
- 2) Girls, choose a bunk and unpick
a [eɪ] - [q] – качественная редукция.

Albus:

- 1) Bun hot do so, I think, would be **an** insult to his memory
an [æn] - [qn] – качественная редукция.
- 2) I would like to say a few words
a [eɪ] - [q] – качественная редукция.

Речь торжественная, громкая. Замедляется для увеличения смыслового веса какой-либо части высказывания.

Союзы

and

Minerva:

And since when did you accommodate the Ministry
and [ænd] - [qn] - нулевая форма редукции

Alastor Moody:

and they are so named?
and [ænd] - [qnd] - качественная редукция

Albus:

and now our friends from the North



and [xnd] - [qnd] - качественная редукция

Hermione Cranger:

Why do not you just go **and** talk to him yourself?

and [xnd] - [qn] - полная форма редукции

Arthur Weasley:

And here we all are, four years later

and [xnd] - [qnd] - качественная редукция

But

Полная форма but [bʊt]

Редуцированная форма [bʊt]

Союз but в нескольких предложениях заметно изменил свое произношение, даже находясь в начале предложения, по той причине, что за ним стоит ударное местоимение.

Albus:

1) **But** you should exercise caution

but [bʊt] - [bʊt] - качественная редукция

2) **But** he had no choice

but [bʊt] - [bʊt] - качественная редукция

3) **But** 'more of that letter

but [bʊt] - [bʊt] - качественная редукция

Harry Porter тоже часто редуцирует союз but

Harry Porter:

1) **But** you could always use other things

but [bʊt] - [bʊt] - качественная редукция

2) **But** he was gonna use this man to get me

but [bʊt] - [bʊt] - качественная редукция

Качественное изменение в форме союза but вызвано увеличением темпа речи героя.

Предлоги

at

Полная форма at - [æt]

Редуцированная форма - [ət]

Harry Porter:

1) see you at the match

at [æt] - [ət] - качественная редукция

2) You should feel right at home, then

at [æt] - [ət] - качественная редукция

Ron Weasley: 1) I liked looking at then from behind

at [æt] - [ət] - качественная редукция

Это эмоционально-нейтральная речь, но тихое и невнятное произношение стало причиной качественной редукции at.

Предлог of

Полная форма to - [tʊ]

Редуцированная форма to [tʊ] перед гласным

to [tʊ] перед согласным

Alaston Moody:

1) You need to find another place to put your chewing gum

to [tʊ] - [tʊ] - качественная редукция

2) This is where you want to be right now

to [tʊ] - [tʊ] - качественная редукция

3) You need to be prepared

to [tʊ] - [tʊ] - качественная редукция

4) I want to show you something

to [tʊ] - [tʊ] - качественная редукция.

Преподаватель говорит громко, эмоционально, темп речи то замедляется, то ускоряется.

Harry Porter: 1) Write to me. Promise

to [tʊ] - [tʊ] - качественная редукция

2) It is not going to work.

to [tʊ] - [tʊ] - качественная редукция

Причина редукции: отрицательные эмоции героя, быстрый темп речи.

Модальный глагол must

Полная форма must [mʌst]

Редуцированная форма [mʌst] [mʌst] [mʌst] [mʌst]

Barty Crench: 1) You must get to the Portkey

must [mʌst] - [mʌst] - качественная нулевая редукция

2) Ginny, these must be for you

must [mʌst] - [mʌst] - качественная нулевая редукция



Ron Weasley: 3) You must be freezing

must [mʌst] - [mqs] – качественная нулевая редукция

4) You must be joking

must [mʌst] - [mqs] – качественная нулевая редукция.

Ron Weasley не очень решительный молодой человек, он робеет и смущается при общении с девушками. Для его фраз характерно невнятное произношение.

Модальный глагол would

Полная форма would [wʊd]

Редуцированная форма would - [wʊd], [qd], [d]

В начальном положении модальный глагол произносится в полной форме. Нулевая редукция употребляется после местоимений.

Harry Potter: 1) I am sure you'd have done the same for me

would [wʊd] - [d] – нулевая редукция

2) I told you these seats would be worth waiting for?

would [wʊd] - [wʊd] качественная редукция

Герои фильма – непримиримые противники. Их отрицательные эмоциональные состояния так сильно убыстряют темп речи, что нами было отмечено проявление нулевого вида редукции глагола would. (причем сокращенная форма совпадает с его редуцированной формой).

Вспомогательный глагол do

Полная форма do [dʊ]

Редуцированная форма do [dʊ] перед гласными [dʊ] перед согласными, [d] – перед you. Так как вспомогательный глагол do встречается часто, то и его количественные виды редукции отмечены в речи многих героев.

Ron Weasley: 1) You do not know what you are doing.

do [dʊ] - [dʊ] – качественная редукция

2) Do not you turn your back on me, Harry Potter!

do [dʊ] - [dʊ] – качественная редукция

3) What should I have her do next

do [dʊ] - [dʊ] – качественная редукция

Фразы произносятся очень громко, часто переходят в крик.

Вспомогательный глагол have

Полная форма have [hæv]

Редуцированная форма have [hæv], [qv], [v].

В начальном положении произносится в полной форме. Нулевая редукция глагола употребляется после личных местоимений.

Harry Potter: 1) We have been looking for you for ages

have [hæv] - [v] - нулевая редукция.

2) You have no business here.

have [hæv] - [qv] - нулевая редукция.

3) I have been here before

have [hæv] - [v] - нулевая редукция.

4) How fastidious you have become, worm fail.

have [hæv] - [qv] - нулевая редукция.

Рамки данной работы не позволяют нам рассмотреть все примеры редуцированных форм слов различных частей речи.

Приведем некоторые самые распространенные из них.

are

1) Blimey, Dag. How far up are we?

are [ɑː] - [q] – качественная редукция

1) The Yule Ball has been a tradition of the Tri wizard Tournament since its inception

has [hæz] - [qz] – качественная, нулевая редукция.

had

1) But he had no choice

had [hæd] - [qd] – качественная + нулевая редукция.

2) I had a dream about him.

had [hæd] - [qd] – качественная + нулевая редукция.

does

1) The ministry of magic does not wish me to tell you this

does [dʌz] - [dz] - нулевая редукция.

should

1) Something I should have for seen.

should [ʃʊd] - [ʃd] - нулевая редукция.

was

1) It was once my job to think as dark wizards do, Karkaroff.

Was [wɒz] - [wz] - нулевая редукция.

shall

1) So which curse shall I see first.

shall [ʃæl] - [ʃl] - нулевая редукция.

will

1) Perhaps I will show you why.

will [wɪl] - [wl] - нулевая редукция.

Таким образом, редукции вспомогательной разговорной речи чаще всего подвергаются служебные слова. А так как они являются



важнейшей составляющей речи и встречаются повсеместно, то и явление редукции присутствует почти в каждом предложении.

Причины редукции: - нарушение нормального темпа речи
- невнятное произношение слов.

В условиях естественной коммуникации это вызвано положительными или отрицательными эмоциями.

Редукция звуков настолько укоренилась в языке, что стала оказывать непосредственное влияние на его изменение.

ЧАСТЬ 2

1. Make the phonetic analysis of the following rhyme.
First of all read it.

E. Nesbit

The Things that Matter

Now that I've nearly done my days,
And grown too stiff to sweep or sew,
Is it and think, till I'm amaze,
About what lots of things I know
Things as I've found out one by one –
And when I'm fast down in the day,
My knowing things and how they're done
Will all be lost and thrown away.

* * *

The things, I know, as won't be lost,
Thing as folks write and talk about.
The way to keep your roots from frost,
And how to get your ink spots out
What medicine's good for sores and sprains,
What way to salt your butter down,
What charm will cure your different pains,
And what will bright your faded gown.

* * *

But more important things than these,
They can't be written in a book,

How fast to boil your greens and peas,
And how good bacon ought to look,
The feel of real good wearing stuff,
The Kind of apple as will keep,
The look of bread that's rose enough,
And how to get a child asleep
Whether the jam is fit to pot,
Whether the milk is going to turn,
Whether a hen will lay or not,
Is thing as some folks never learn
I know the weather by the sky,
I know what herbs grow in what lane;
And if sick men are going to die,
Or if they'll get about again.

2. Pronounce distinctly and attentively the following words. Try to avoid devoicing of their endings.

days [deɪz]

and [ænd]

amaze [ə'meɪz]

things [θɪŋz]

found [faʊnd]

good [gʊd]

sores [sɔːz]

sprains [sprɛɪnz]

charms [tʃɑːmz]

pains [peɪnz]

faded [feɪdɪd]

these [ðiːz]

greens [grɪnz]

peas [piːz]

kind [kaɪnd]

bread [bred]

rose [roʊz]

child [tʃaɪld]

herbs [hɜːbz]



3. In pronouncing the English alveolar consonants [t], [d], [n], [s], [z], [ʃ] Russian learners are inclined to make the following mistakes. They replace alveolar [t], [d], [n], [s], [z], [l] by Russian dental consonants [т], [д], [ц], [з], [н] respectively. Remember to press the tip of the tongue slightly against the alveolar ridge (and not the blade of the tongue against the back of the upper teeth. Repeat after teacher.

now [<u>nau</u>]	one [<u>wʌn</u>]
nearly [<u>nɜːlɪ</u>]	when [<u>wen</u>]
done [<u>dʌn</u>]	fast [<u>fæst</u>]
days [<u>deɪz</u>]	down [<u>daʊn</u>]
and [<u>ænd</u>]	clay [<u>kleɪ</u>]
grown [<u>ɡroun</u>]	knowing [<u>noʊɪŋ</u>]
too [<u>tuː</u>]	lost [<u>lɒst</u>]
stiff [<u>stɪf</u>]	know [<u>noʊ</u>]
to [<u>tə</u>]	roots [<u>ruːts</u>]
sew [<u>seu</u>]	frost [<u>fɹɒst</u>]
sit [<u>sɪt</u>]	spots [<u>spɒts</u>]
till [<u>tɪl</u>]	salt [<u>sɔːlt</u>]
amare [<u>q'meɪz</u>]	butter [<u>'bʌtə</u>]
about [<u>q'baʊt</u>]	different [<u>dɪfɪrənt</u>]
lots [<u>lɒts</u>]	pains [<u>peɪnz</u>]
found [<u>faʊnd</u>]	bright [<u>braɪt</u>]
faded [<u>'feɪdɪd</u>]	

4. Some sounds become dental as a result of regressive assimilation under the influence of [ʃ], [ʒ] immediately following . Utter the next word combinations.

and think [ænd ʃɪŋk]
 in the [ɪn ðeɪ]
 and thrown [ænd θroun]
 important things [ɪm'pɔːtənt θɪŋz]
 things than [θɪŋz ðən]
 than these [ðən ðeɪz]
 bread that's [brɛd ðæt's]

5. Pronounce the English voiceless plosive consonants [p], [t], [k] with aspiration (before the stressed rowels).

too [<u>tuː</u>]	keep [<u>kiːp</u>]	peas [<u>piːz</u>]
till [<u>tɪl</u>]	pains [<u>peɪnz</u>]	kind [<u>kaɪnd</u>]
talk [<u>tɔːk</u>]	can't [<u>'kænt</u>]	pot [<u>pɒt</u>]
	turn [<u>tɜːn</u>]	

6. Avoid replacing of the English [ʧ] by a move palatalized Russian [ʃ] in the following words:

charms [ʧɜːms] chick [ʧɪk] jam [dʒæm]

7. Bear in mind that the English consonant [ɹ] is a pure sound of breath, almost noiseless, a voiceless onset to the following vowel

how [haʊ]
 hen [hen]
 herbs [hɜːbz]

8. Try to pronounce the English consonants [ʃ] and [ʒ] with out replacing then by Russian [ш], [ж]. To prevent this mistake it is recommended to palatalize the Russian consonants [ш], [ж] deliberately

should [ʃʊld]
 shall [ʃəl]
 she [ʃiː]

9. Consonants [ʃ], [ʒ] are articulated with the tip of the tongue slightly projected out between the upper and the lower teeth. Pay attention to it and pronounce

that [<u>ðæt</u>]	these [<u>ðiːz</u>]
think [<u>θɪŋk</u>]	whether [<u>'weðə</u>]
things [<u>θɪŋz</u>]	they'll [<u>ðiːl</u>]
thrown [<u>θroun</u>]	
the [<u>ði</u>]	
than [<u>ðən</u>]	

10. In Russian there's no sonorant similar to the English [ɹ]. Russian learners are apt to replace it by Russian dental consonant [н] or the English alveolar consonant [n].

Care should be taken not to let the tip of the tongue or the blade touch the upper teeth or the alveolar ridge.

things [θɪŋz]



knowing [nɒuŋ]
wearing [wɛərɪŋ]
going [gəʊɪŋ]

11. In pronouncing the English bilabial sonorant [w] Russian learners are apt to replace it by the labial dental fricative English consonant [v] or the Russian [в]. In order to eliminate this mistake protrude the lips and round them closely.

sweep [swɛp] what [wɒt]
away [əweɪ] wearing [ˈweərɪŋ]
won't [wɒnt] whether [ˈweðə]
way [weɪ] wives [waɪvz]

12. Avoid palatalization of English consonants before [i], [ɪ], [ʃ], [ʒ], [j]. Give the shade of [ɪ] or [ы] which will lead to lowering and retracting of the front of the tongue.

nearly [nɛəli] different [ˈdɪfrənt]
stiff [stɪf] faded [ˈfeɪdɪd]
sweep [swɛp] peas [piːz]
sit [sɪt] feel [fiːl]
till [tɪl] fit [fɪt]
will [wɪl] sick [sɪk]
keep [kiːp] cure [kjʊə]

13. Pronounce the words with the vowel [ɔ].

Bear in mind that the Russian [о] is more rounded
or [ɔ] more [mɔː]
au [aʊ] ought [aʊt]
sores [sɔːz]

14. In pronouncing the Russian [о] the lips are more round end protruded as compared with the English [ɔ].

lost [lɒst] not [nɒt]
frost [frɒst]
spots [spɒts]
pot [pɒt]

15. In Russian language there's no vowel sound like the English [ʊ]. Russian learners are apt to replace it by the Russian vowel [о]. Bear in mind that there must be no lip – rounding in pronouncing [ʊ] and no arching of the tongue.

Utter:

turn [tɜːn]
learn [lɜːn]
herbs [hɜːbz]

16. Practise the pronunciation of the words with the vowel [ɜ]. The lips must be rounded less than for the Russian [ы] and less protruded.

[ɜ]
roots [rʊts]
good [gʊd]
look [lʊk]

17. Practice the pronunciation of the words with diphthongs [aʊ], [eɪ], [aɪ], [ɪə].

[aʊ]	[eɪ]	[ou]	[aɪ]	[ɪə]
now [naʊ]	days [deɪz]	sew [ˈsəʊ]	i've [aɪv]	heavily [ˈheɪvɪli]
found [faʊnd]	amaze	know [nəʊ]	sky [skaɪ]	real [riːl]
down [daʊn]	[q'meɪz]	knowing	die [daɪ]	
how [haʊ]	clay [kleɪ]	[n'əʊɪŋ]		
about [ə'baʊt]	away	thrown [ˈθrəʊn]		
out [aʊt]	[q'weɪ]	won't [wɒnt]		
gown [gaʊn]	way [weɪ]	folks [fɒks]		
	pain [peɪn]	going [gəʊɪŋ]		

[eɪ]
lay [leɪ]
lane [leɪn]
again [ə'geɪn]

18. Master nasal plosion in the clusters [-tn], [-dn]
- written [rɪtɪn]

19. Practise the following weak forms



Strong form	Weak form
that [ðæt]	[ðæt]
and [ænd]	[ənd], [ən], [n]
to [tu]	[tə], [t]
or [ɔ]	[ə]
of [ɒf]	[əf]
as [æz]	[əz]
are [ɑ]	[ə]
be [bi]	[bi]
your [jʊə]	[jə]
from [frɒm]	[frəm]

20. Pay attention to link – ups

now that

that I've

nearly done

my days

too stiff

to sweep or sew

I sit and

till I'm amaze

lots of

thing I know

things as I've

found out one by one

down in the day

my knowing

things and

they're done

will all

cure your different

bright your faded

more important

they can't

be written in a book

how fast

to boil your greens

how good

bacon ought

to look

the feel of

the kind of apple as

the look of

rose enough

how to get a child

whether the jam is

by the sky

whether the milk is

—

be lost and

thrown away

things I know as

be lost

talk about

write and

the way to keep your roots

how to get your ink

spots out

for sores and

salt your butter down

to turn

whether a hen

lay or not

things as

never Learn

I know the weather

grow in

and if

men are going

or it

get about again

Note: Listen to the cassette 4 – 5 times at home.

Read Part 2. Check the reading in class.

22 a) Listen to the cassette. Learn the first part and then recite it in class.

b) Listen to the cassette. Learn the second part and then recite it in class.

23. Will you try to make the translation of this rhyme from English in to Russian.

Note: Some of the “attempts” are applied.

Камышников Роман

Земная жизнь почти завершена.
Пусть ясен ум – не слушается тело.
В конце пути осталась я одна,
А за плечами – опыт, знание, дело.

Уйду, но будут жить познания мои
О людях непростых, полезные советы,
События (из тех, что в книги занесли),
Инструкции работы, конкретные рецепты.



Но смогут ли потом без книг и словарей –
 На грани чувств – определить потомки,
 Как важно понимать язык цветов, зверей,
 Как можно излечить растение, ребёнка?

Да, многие из чувств не изложить перу:
 Ни радости земной, ни горького волненья...
 И, как ни жаль, с собою я беру
 Непереданный дар - людские ощущения.

Харланова Инна

Когда уж жизнь почти что прожита,
 Уборка и шитьё уже не те, что раньше,
 И вот я думаю, не зря ли жизнь прошла,
 О чем мечтать мне в эти годы дальше?

О тех вещах, что постепенно узнавала,
 И, даже превратившись в прах,
 Всё, что умела я и чем я обладала,
 Всё канет в Лету и уйдет во мрак.

И все-таки пока не поздно расскажу,
 Хотя об этом много говорили и писали,
 Как корни от мороза и жары спасали,
 И пятна от чернил с рубашек отмывали.

Какие микстуры недуги лечили,
 Как в старое время припасы хранили,
 Каким заклинаньем боль прекратить,
 И новыми красками жизнь оживить.

Но существуют вещи в этом мире,
 О них вы к книгам не прочтете,
 О том, как правильно сварить бульон,
 И как бекон вы запечете.

Как выбрать ткани для костюма,

Как яблоки до лета сохранить,
 Когда вам в печь хлеба поставить,
 И спать ребенка уложить.

И загудело ли повидло на огне,
 А молоко в кастрюле не свернется,
 И курочка снесет яйцо, иль нет,
 На все вопросы не найти ответ.

Узнать погоду можно без прогнозов,
 Коренья и травы найти без труда,
 И пусть тяжелая болезнь настигла,
 Надежду терять нельзя никогда!

Макарчук А.А.

Непрошенным гостем пришла середина,
 Уж гибкость не та и сноровка не та.
 И сил не вернуть, и уж мне не любить,
 И нитку в иголку, и ту не вселить.

Много раз размышляла над жизнью земной,
 Не понятного нет для меня под луной.
 От жизни до смерти один только шаг,
 Любой из живых превращается в прах.

Знание – это корень, набравший воды,
 Чтоб листва зеленела, и зрели плоды.
 Познание моё не уйдет в никуда,
 Оно передастся из уст в уста:

Как дерево в лютый мороз сохранить,
 Как пятна чернильные вмиг удалить,
 И горло больное чем нужно лечить,
 Чтоб связки надорванные восстановить.

Какой амулет сможет нас уберечь
 От боли, невзгод, нежелательных встреч.



Фасоль и горох как сварить поскорее,
Бекон как обжарить душистей, вкуснее.

Как себя показать самым лучшим на свете,
Нигде не прочтешь, лишь мой опыт в совете.
Как яблоки дольше к весне сохранить,
Как сказку ребёнку ко сну сочинить.

Как джем закрывают в стеклянную банку,
И как молоко сохранить спозаранку,
Чтоб курица ваша по-больше несла,
О том не подскажет людская молва.

Я знаю погоду по небу с утра,
И дождь не застанет меня без зонта.
И кто б не собрался навеки уснуть,
Я ему прегражу этот путь.

Абдишев М.Э.

Я прожила свой век великий,
Пришло мне время умереть,
Как будто зовом ангел дикий
Мне приказал сейчас прозреть.

Я оглянулась на то время
Когда во мне кипела жизнь.
Когда не замечала время,
Которому кричала «Сгинь»!

Задумалась я над вещами,
Что так влекли мою судьбу.
Как стала я потом с годами
Вести со старостью борьбу.

Я полагалась на свой опыт,
Которым хвасталась всегда.
В народе доносился ропот,
Как только видели меня.

Я вспомнила и удивилась
Как много знаю я теперь,

Но ветка жизни обломилась,
Прими ты это и поверь.
Когда-нибудь мы всё же сгинем,
Прервется нить существования.
Но знаний клад мы в гроб не кинем
Враждебным словом отрицанья.

Я знаю, как сберечь коренья
И освежить халат поблекший,
К закрутке годно ли варенье,
И это знаю я немножко.

Как масло подсолить все сразу,
Как вскипятить горох и зелень.
Любую вылечить заразу,
И вспыхнет ли здоровья кремень.

Снесется ль курица сегодня
Не убежит ли молоко
И посмотрится ль бекон хороший
Определить мне всё легко.

Какие чары снимут боли
И хлеб достаточно ль поднялся
Но это не играет роли
Чтоб человек всего боялся.

По небу знаю я погоду
какие тропы кроют травы
Открою я секрет народу
Мне по душе природы нравы.

Я знаю даже тех больных
Кто вскоре отдаст Богу душу
У них нет взглядов озорных
Покой я их уж не нарушу.

Карпова Александра
Про что говорят вещи



Теперь, когда прожив весь век,
 Забыв о старости, и запасясь терпеньем,
 Я как-то раз подумала с изумлением
 О тех вещах, что знает человек.
 Забросив все дела и целый день
 Я думала об одном, другом и третьем
 И вещи плыли друг за другом в ярком цвете,
 Другим заняться было просто лень.
 Но поняла я, что главное есть закон
 И про него наверно не напишут:
 Как сердце бьётся, и почему ты дышишь.
 Наверно он природой закреплён.
 И вещь, как сказка может рассказать:
 Как, например, зимой ходить по снегу
 И чем удобней починить телегу,
 Как вылечить больных и как бельё стирать.
 Ты день провел в тревогах, а ночью не уснешь.
 И осень вслед за летом, как день сменяет ночь.
 Не знаем мы всё это, но мысли мчатся прочь
 И как на свет пришел, и почему уйдешь?

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Дворжецкая М.П. Практикум по теоретической фонетике / М.П. Дворжецкая, Е.И. Стерчоколо, А.А. Калита. – К.: Вища школа, 1980. – 36 с.
2. Дикушина О.И. Фонетика английского языка/ О.И.Дикушина. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1952. – 347 с.
3. Торсуев Г.П. Обучение английскому произношению/ Г.П.Торсуев. – М.: Укепедчиз, 1953. – 282 с.
4. Трахтеров А.Л. Практический курс фонетики английского языка/ А.Л.Трахтеров. – М.: Высшая школа, 1976. – 337 с.

Интернет-сайты

5. Клейнер Ю.А. Английский – эффективное освоение./ Ю.А.Клейнер, Л.П.Колинская, СПбУ
[//http://subscribe.ru/archive/job.lang.effective/200509/13170313htm/](http://subscribe.ru/archive/job.lang.effective/200509/13170313htm/)
6. Филологическая природа ударных гласных. Филологический факультет МГУ им.В.Ломоносова// ЦНИТ ГО:
dedova@philol.msu.ru
- Иллюстративный материал
7. DVD-фильм «Гарри Поттер и кубок огня». Режиссер М.Ньювелл. Производство Warner bros. Pictures, 2005 – 151 мин.



Заказ № _____ от « ____ » _____ 200 ____ . Тираж _____ экз.
Изд-во СевНТУ

